



*Trois  
Épigrammes*

*Poèmes de  
Paul Mariéton*

*Musique de  
Carl Engel*

*n. 75*

NEW YORK & LONDON  
**G. SCHIRMER**

BOSTON : THE BOSTON MUSIC CO.

PARIS : A. DURAND & Cie

## I

## Tantum ergo

Paul Mariéton  
English version by  
Sigmund Spaeth

Carl Engel

Lento quieto: semplice e quasi religioso (♩ = 58 - 56)

Voice

*legatissimo e cantabile sempre*

Piano

*p*

*i Pedali sempre con gran finezza*

*poco largamente*

*(tempo)*

*p*

Quand on a tant er -  
When one has wan - der'd

*pp* *ppp*

ré, tant cher-ché, tant souf - fert, un jour vient, cal - me jour de dou -  
far, sought in vain, suf - fer'd long, A day comes, calm and full of a

*p*

*(non troppo lento)*

ceur ré - si - gné - e, qu'on sou-rit à la mort,  
 sweet re - sig - na - tion, When one smiles at pale death,

*(non troppo lento)*

le front haut, l'œil ou - vert, tout sur - pris de l'a-voir si long -  
 un-wav-'ring, un - a - froid, Full of won - der at find-ing this

*cresc. un poco*

*ten. cresc. un poco*

*poco rit.* *(più rit.)* Come prima *p*

temps dé-dai-gné - e. Et dès qu'on en-tre-  
 new re-ve-la - tion. And when one dim-ly

*poco rit. m.d.* *m.s.* *più rit.* *(tempo)*

*mf* *p*

voit l'im-men - se a - pai - se-ment qu'y ga-gnent sans ef - fort  
 sees the great, calm rest-ful-ness Thus with-out ef - fort gained

*(colla voce)* *p*

## Poco più mosso (♩ = 72)

tant d'i - nu - ti - les pei - - nes, on n'a plus que pi -  
by griefs in vain cre - at - - ed, One on - ly feels re -

tié pour l'ob - sti - né tour - ment que nour - ris - sait l'or - gueil des a -  
gret for tor - ment so per - verse, Main - tain'd a - lone thro' pride of the

*ritenuto* *Tempo I<sup>o</sup>* (♩ = 58 - 56)  
mours et des hai - - nes. On se sou - vient a -  
loved and the hat - - ed. And one re - mem - bers

*tardo* *(poco rit.)* *(tempo)* *Come prima*  
lors, le cœur moins ir - ri - té: Ce mon - de m'é - tait - il, de  
then, with less in - dig - nant heart: Was it a grudg - ing world that

tous ses biens, a - va - re?... Que de bon-tés, hé - las! mé - con -  
 all these gifts pro - vid - ed? How man-y joys, a - las, in my

*rall.*

nut ma fier - té... La mort fait tant ai - mer ceux dont  
 pride I ig - nored! 'Tis Death who makes us love that from

*a tempo* *molto placido*

*a tempo* *(colla voce)* *p*

*pp* *ppp*

el - le sé - pa - re! which we are di - vid - ed!

*largamente* *quasi a tempo*

*largamente* *molto espressivo*

*rall. poco a poco al fine*

*dim.* *p* *pp* *ppp*

## II

## Da mihi, Domine

Paul Mariéton  
English version by  
Sigmund Spaeth

Carl Engel

Lento espressivo (♩ = 66)

Voice *mp*

Don-nez-moi, Seigneur, d'en - ten - dre les Cau - ses  
Grant thou me, O Lord, to know all the rea - sons

Piano *p*

*col Pedale*

*(poco accel.)*

d'où con-court le mon - de à vo - tre beau-té:  
Why the low-ly world re - sponds to Thy grace;

*poco accel.*

*(tempo)*  
*poco più mosso*

ce mys-ti que ins-tinct du rê - ve des cho-ses tem-pè-re l'or-  
*(tempo)* The mys-te-rious hint of life's hid - den mean-ing Our ar-ro-gant

*poco più mosso*

Copyright, 1914, by G. Schirmer

*poco ritenuto*

gueil d'un peu de bon-té. Don-  
 pride may gen-tly a-base. Grant

*poco ritenuto*

*cresc. un poco  
 leggiero*

*p*

*mp*

(Lao.) \*

*cresc. poco a poco al f*

- nez-moi, Seigneur, don - nez-moi d'é-ten - dre à l'â - me des bê - tes le  
 - Thou me, O Lord, grant Thou me to see in earth's hum-blest crea - tures The

*cresc. poco a poco al f*

*f largamente*

*a tempo*

cœur re-si-gné des pau-vres hu-mains.  
 heart meek and poor that makes no com-plaint.

*largamente*

*a tempo*

*f* (*colla voce*)

*sonore*

*mf*

*dim. poco a poco  
 al p*

*mp*

Don - nez-moi de voir sur  
Grant that I may see on

tant d'hum-bles tête - tes      lui - re, dans l'obs-cur,      le  
each low - ly fore-head,      Shin - ing thro' the dark,      the

*cresc.*

*largamente*      *non rall.*

nim - be des Saints.  
ha - lo of a saint.

*m.s.*      *m.s.*      *non rall.*      *rit.*

*largamente*      *p subito*



III

# Calix Calicum

Paul Mariéton  
English version by  
Sigmund Spaeth

Carl Engel

Un poco animato e con fantasia (♩ = 104) *(poco rit.)*

Voice

Piano

*mf* *scioltamente*

*poco rit.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Più tranquillo (♩ = 76)

*mp*

Prends garde aux va - ses que tu frô - les: sous la forme et  
Be - ware the chal - ice in your thirst - ing: Oft the form and

*(tempo)*

*mp* *3* *p dolce*

Ped. Ped. Ped. \*

*poco ritenuto*

sous la cou-leur leur vie a sa se-crè-te ar - deur.  
col - or di - vine An ard-ent, liv-ing soul con - fine.

*poco ritenuto* *molto sensibile sempre*

*con delicatezza*

Ped. Ped. Ped. Ped.

Più lento (♩ = 63)

U-ne am-pho-re aux bel-les é-pau-les ten-dait vers moi l'â-pre dou-  
 Such a one, with ea-ger-ness burst-ing, Its heart ex-hal'd from in-ner

*Red.* *Red.* *Red.*

*(colla voce)*

Poco più mosso (♩ = 72)

œur qu'à sa lè-vre ex-ha-lait son cœur.  
 shrine, Made its rough sweetness whol-ly mine.

*p armonioso* *espressivo p cresc. un poco* *mf*

*Red.* *Red.* *Red.* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

Ma bou-che en prit l'hu-mi-de fleur, — et j'é-prou-vais  
 My lips the flow'r did not de-cline, — And thus I drank,

*p* *dolce*

*Red.* \* *Red.* \*

*poco ritenuto* *cresc. un poco con abbandono*

jus-que dans l'â - me dou - ble ca - res - se, dou - ble  
 greed-y with yearn - ing, Two - fold ca - ress - es, two - fold  
*con abbandono*

*poco ritenuto*  
*con delicatezza* *poco sfz* *(colla voce)*

Red. Red. Red. Red. Red.

*stringendo* *poco stentato*

flam - - - me, de l'am - pho - re  
 burn - - - ing, Of the chal - ice

*stringendo* *poco stentato*

*mf cresc.* *f*

Red. Red. Red. Red. \* Red. Red. \*

*allargando* *p*

et de la li - queur. and the fier - y wine.

*allargando* *m. d.*

*dim.* *p* *m. s.* *pp*

Red. \* Red. Red. Red. Red. \* *ppp* \*

24774 86702

ANTHOLOGY  
of  
MODERN FRENCH SONG

A COLLECTION OF  
THIRTY-NINE SONGS  
WITH PIANO ACCOMPANIMENT

By MODERN FRENCH COMPOSERS

COLLECTED AND EDITED BY  
MAX SPICKER

English Translations by Henry Grafton Chapman and others  
French and English Texts

PUBLISHED FOR HIGH AND LOW VOICES

PRICE, PAPER \$1.25 net

CLOTH \$2.00 net

CONTENTS

- |  |  |
|--|--|
| <b>BACHELET, ALFRED</b><br>DEAREST NIGHT. (Chère Nuit.)  | <b>FRANCK, CÉSAR</b><br>THE MARRIAGE OF THE ROSES. (Le Mariage des<br>Roses.)  |
| <b>BIZET, GEORGES</b><br>IN THE WOODS. (Vieille Chanson.)  | <b>HÛE, GEORGES</b><br>BREEZES OF OTHER DAYS. (Brises d'Autrefois.)  |
| <b>BRUNEAU, ALFRED</b><br>THE GAY VAGABOND. (L'Heureux Vagabond.)  | <b>LALO, ÉDOUARD</b><br>THE LARK'S SONG. (La Chanson de l'Alouette.)<br>THE BONDMAID. (L'Esclave.)                                     |
| <b>CHAUSSON, ERNEST</b><br>THE CHARM. (Le Charme.)<br>BUTTERFLIES. (Les Papillons.)  | <b>LEKEU, GUILLAUME</b><br>ON A TOMB. (Sur une Tombe.)   |
| <b>COQUARD, ARTHUR</b><br>ALACK-A-DAY. (Hai-luli.)   | <b>LEROUX, XAVIER</b><br>THE NILE. (Le Nil.)   |
| <b>DEBUSSY, CLAUDE</b><br>EVENING FAIR. (Beau Soir.)<br>HER HAIR. (La Chevelure.)<br>MANDOLIN. (Mandoline.)<br>ROMANCE.  | <b>MASSENET, J.</b><br>THE FIRST DANCE. (Première Danse.)  |
| <b>DELIBES, LÉO</b><br>GOOD-MORNING, SUE! (Bonjour, Suzon!)  | <b>PALADILHE, É.</b><br>THE WREN. (Le Roitelet.)<br>THREE PRAYERS. (Les Trois Prières.)<br>PSYCHÉ.                                     |
| <b>D'INDY, VINCENT</b><br>A SEA SONG. (Lied Maritime.)   | <b>PIERNÉ, G.</b><br>TO LUCETTE. (A Lucette.)  |
| <b>DUPARC, HENRI</b><br>A SONG OF SORROW. (Chanson Triste.)<br>INVITATION TO THE JOURNEY. (L'Invitation au<br>Voyage.)   | <b>SAINT-SAËNS, C.</b><br>THE BELL. (La Cloche.)<br>IN SOLITUDE. (La Solitaire.)<br>MOONRISE. (Le Lever de la Lune.)                   |
| <b>FAURÉ, GABRIEL</b><br>AFTER A DREAM. (Après un Rêve.)<br>THE CRADLES. (Les Berceaux.)<br>THE ROSE OF ISPAHAN. (Les Roses d'Ispahan.)<br>NELL<br>A MEETING. (Rencontre.)<br>EVENING. (Soir.) | <b>VIDAL, PAUL</b><br>WERE I SUNSHINE, I SHOULD COME. (Ariette.)<br>THE FAITHFUL HEART. (Le Fidèle Coeur.)                             |
|  | <b>WIDOR, CH.-M.</b><br>ALBAÏDÉ.<br>NOTHING I ASK THEE TO GIVE ME. (Je ne veux<br>pas autre chose.)<br>STARRY NIGHT. (Nuit d'Étoiles.) |

3 East 43d St. G. SCHIRMER (Inc.) New York  
THE BOSTON MUSIC COMPANY : BOSTON